### 高原地基督教生命堂

**主日聯合崇拜**

*Christian Evangelical Mission Church*

*in Highland Park*

**二零一七年十月二十九日**八日**下午一時半**

Oct 29, 2017,1:30 PM

|  |  |
| --- | --- |
| 司會 Chairman:　 | 彭 李 蓉姊妹Mrs. Dolly Peng  |
| 講員Speaker: | 黃 宋 來牧師Rev. Andrew Wong  |
| 翻譯 Translator: | 丁薛芬妮姊妹Mrs. Fanny Tan  |
| 司琴 Pianist: | 熊黃凯羚姊妹Mrs. Karen |
| 司獻 Usher:  | 林 富 明弟兄 Mr.Ming Lim |
| 司獻 Usher:  | 凌 偉 歡弟兄Mr. Michael Ling |
| 清潔 Clean Up: | 謝 定 全弟兄Mr. Ding Shieh  |
| 清潔 Clean Up: | 謝 徐 穎姊妹Mrs. Ying Shieh  |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| 1 | [序樂](#祂的聖殿中)[Prelude](#祂的聖殿中) | 司琴Pianist |
| 2 | 宣召Call to Worship | [詩篇Psalm](#BIBLE1)[95:6-7.](#BIBLE1) | 司會Chairman |
| 3 | 頌讚詩Hymn of Praise | [#503](#唱詩1) | 眾立Cong. Stand |
| 4 | 祈　禱Prayer | 司會Chairman |
| 5 | 讀經Scripture Reading | [詩篇Psalm](#BIBLE2)[119:137-152](#BIBLE2)  | 司會Chairman |
| 6 | 唱　詩Hymn | [#511](#唱詩2) | 眾立Cong. Stand |
| 7 | [報　告](#報告)[Announcement](#報告) |  司會Chairman |
| 8 | 獻　唱Anthem | [#410](#唱詩3) | 成人詩班Adult Choir |
| 9 | 證　道Sermon |  | 黃宋來牧師Rev. Wong |
| 10 | 回應詩Response | [#335](#唱詩4) | 眾立Cong. Stand |
| 11 | 奉　獻Offering | 司獻Usher |
| 12 | 祈　禱Prayer |  | 眾立Cong. Stand |
| 13 | [三一頌](#三一頌)[Doxology](#三一頌) |  | 眾立Cong. Stand |
| 14 | 祝　禱Benediction  | 黃宋來牧師Rev. Wong |
| 15 | 阿們頌Threefold Amen | 眾立Cong. Stand |
| 16 | 殿　樂Postlude |  | 司琴 Pianist |

|  |
| --- |
| **[報 告 事 項](#Announcements)** |
| 1. **聚會前請將手機關機或是轉為振動，以避免影響聚會進行。**
 |
| 1. **今日崇拜後有茶點,歡迎大家留步同享美好團契.**
 |
| 1. **本週三晚八時於楊孫錦雲姊妹府上有查經禱告會,歡迎弟兄姊妹踴躍參加.**
 |
| 1. **青年團契於本週五晚七時半在陳鼎瑜伉儷府上聚會,歡迎青少年踴躍參加.**
 |
| 1. **佈道會將於12/29/2017 to 1/1/ 2018在賓州Stevens的Refreshing mountain休閒活動中心舉行第三屆青少年（14-35歲）冬令會,主題：人為何拒絕創造論的証明. 11/10前報名$150.00. 11/11-12/1.報名$175.00. 12/1以後$300.00. 網路報名: https ://goo.gl/P4iP7k.報名支票請寫CEM.**
 |
| 1. **下主日更換冬令時間,請大家在週六晚臨睡時,請將時鐘撥後一小時（例：9:00PM撥至8:00PM）..**
 |
| 1. **下週為聖餐主日,已信主者請預備心領受主的杯和餅, 同思主愛**
 |
| 1. **上主日中文崇拜奉獻: $ 934.00.週一餐館查經班奉獻.:$365.00.**
 |
| [BACK](#唱詩) |
| **[Announcements](#報告)** |
| 1. Before the Service begins, please turn your cell phones to vibrate/silent or off to avoid disturbing the proceedings. |
| 2. Today after Sunday worship, we will have Pot-luck lunch in the Blue room, everyone is invited. |
| 3. On Wednesday night at 8:00PM, we will have a Bible study and prayer meeting at Mrs. Grace Yu’s house. |
| 4. On Friday at 7:30Pm there will be a youth fellowship at Mr. & Mrs. Ding Y Chan‘s house. |
| 5. CEM will be hosting its 3rd Annual Young Adult(age 14-35) winter Retreat from 12/29/2017 to 1/1/2018 at Refreshing mountain in Sevens, P A. Price is $150.00.if registration is completed with payment by 11/10/2017. $175. 00. from 11/11-12/1. And $300.00.after 12/1. Please register https: // goo.gl/P4iP7k. |
| 6. Nextweek is Daylight Savings Time End. |
| 7. NextSunday is Holy Communion, Please prepare your heart to partake in the Communion. |
|  8. Last week’s offering: Chinese service offering: $ 934.00. Monday Bible Study offering : $ 365.00. |

[BACK](#唱詩)

|  |
| --- |
| **000主在****祂的聖殿中** |
| **The Lord is in His holy temple** |
|   |
| **上主今在祂的聖会中，** |
| **The Lord is in His holy temple** |
| **上主今在祂的聖会中，** |
| **The Lord is in His holy temple** |
| **萬國的人當肅靜，** |
| **Let all the earth keep silence,** |
| **萬國的人在主前當肅靜，** |
| **Let all the earth keep silence, before Him,** |
| **當肅靜，在主前，應當肅靜。** |
| **Keep silence, keep silence, before Him.** |
|  **阿門。** |
| **Amen.**  |

[BACK](#序樂)

|  |
| --- |
| 诗篇 (Psalm) 95:6, 7 |
| 95:6 來啊，我們要屈身敬拜，在造我們的耶和華面前跪下 。 |
| 95:6 Come, let us bow down in worship, let us kneel before the Lord our Maker; |
| 95:7 因為祂是我們的神；我們是祂草場的羊，是祂手下的民。惟願你們今天聽祂的話 ： |
| 95:7 for he is our God and we are the people of his pasture, the flock under his care. |

[BACKA](#宣召)

|  |
| --- |
| **#503 榮耀歸萬王之王** |
| **We will glorify** |
| **== 1/4 ==** |
| **一切榮耀歸萬王之王** |
| **We will glorify the King of Kings** |
| **榮耀歸被殺羔羊，** |
| **We will glorify the Lamb** |
| **一切榮耀歸萬主之主，** |
| **We will glorify the Lord of Lords** |
| **祂是偉大的真神。** |
| **Who is the great I Am** |
| **== 2/4 ==** |
| **主耶和華掌權有威嚴，** |
| **Lord Jehovah reigns in majesty** |
| **寶座前栽願敬拜，** |
| **We will bow before his throne** |
| **以誠實公義來敬拜祂，** |
| **We will worship him in righteousness** |
| **單單要向祂敬拜。** |
| **We will worship him alone** |
| **== 3/4 ==** |
| **祂是天和地的大主宰，** |
| **He is Lord of heaven, Lord of earth** |
| **祂是世人的救主，** |
| **He is Lord of all who live** |
| **祂是至高主超過萬物，** |
| **He is Lord of the universe** |
| **配受讚美與尊榮。** |
| **All praise to him we give** |
| **== 4/4 ==** |
| **哈利路亞歸萬王之王，** |
| **Hallelujah to the King of Kings** |
| **哈利路亞歸羔羊，** |
| **Hallelujah to the Lamb** |
| **哈利路亞歸萬主之主，** |
| **Hallelujah to the Lord of Lords** |
| **祂是偉大的真神。** |
| **Who is the great I Am** |

[BACKB](#頌讚詩)

|  |
| --- |
| **诗篇 (Psalm) 119:137-152** |
| 119:137 耶和華阿、你是公義的、你的判語也是正直的。 |
| 119:137 Righteous are you, O Lord , and your laws are right.  |
| 119:138 你所命定的法度、是憑公義和至誠。 |
| 119:138 The statutes you have laid down are righteous; they are fully trustworthy.  |
| 119:139 我心焦急、如同火燒、因我敵人忘記你的言語。 |
| 119:139 My zeal wears me out, for my enemies ignore your words.  |
| 119:140 你的話極其精煉．所以你的僕人喜愛。 |
| 119:140 Your promises have been thoroughly tested, and your servant loves them.  |
| 119:141 我微小被人藐視．卻不忘記你的訓詞。 |
| 119:141 Though I am lowly and despised, I do not forget your precepts.  |
| 119:142 你的公義永遠長存．你的律法盡都真實。 |
| 119:142 Your righteousness is everlasting and your law is true.  |
| 119:143 我遭遇患難愁苦．你的命令卻是我所喜愛的。 |
| 119:143 Trouble and distress have come upon me, but your commands are my delight.  |
| 119:144 你的法度永遠是公義的．求你賜我悟性、我就活了。 |
| 119:144 Your statutes are forever right; give me understanding that I may live.  |
| 119:145 耶和華阿、我一心呼籲你、求你應允我．我必謹守你的律例。 |
| 119:145 I call with all my heart; answer me, O Lord , and I will obey your decrees.  |
| 119:146 我向你呼籲、求你救我．我要遵守你的法度。 |
| 119:146 I call out to you; save me and I will keep your statutes.  |
| 119:147 我趁天未亮呼求．我仰望了你的言語。 |
| 119:147 I rise before dawn and cry for help; I have put my hope in your word.  |
| 119:148 我趁夜更未換、將眼睜開、為要思想你的話語。 |
| 119:148 My eyes stay open through the watches of the night, that I may meditate on your promises.  |
| 119:149 求你照你的慈愛、聽我的聲音．耶和華阿、求你照你的典章、將我救活。 |
| 119:149 Hear my voice in accordance with your love; preserve my life, O Lord , according to your laws.  |
| 119:150 追求奸惡的人臨近了．他們遠離你的律法。 |
| 119:150 Those who devise wicked schemes are near, but they are far from your law.  |
| 119:151 耶和華阿、你與我相近．你一切的命令盡都真實。 |
| 119:151 Yet you are near, O Lord , and all your commands are true.  |
| 119:152 我因學你的法度、久已知道是你永遠立定的。 |
| 119:152 Long ago I learned from your statutes that you established them to last forever.  |

**[BACKC](#讀經)**

|  |
| --- |
| **#511 按祂時候**  |
| **#511 In His Time** |
| **== 1/2 ==** |
| **祂做事，有定時，** |
| **In His time, in His time,** |
| **按祂時候能成就美好事，** |
| **He makes all things beautful in His time.** |
| **主，求祢每日指示，** |
| **Lord, please show me every day,** |
| **教我明白祢心思，** |
| **As You're teaching me Your way,** |
| **我願遵行祢旨意，等候祢！** |
| **That You do just what You say, in Your time.** |
| **== 2/2 ==** |
| **祢做事，有定時，** |
| **In Your time, in Your time,** |
| **按祢時候能成就美好事，** |
| **You make all things beautiful in Your time.** |
| **主，我獻身心給祢，** |
| **Lord, my life to You I bring.** |
| **我口稱頌讚美祢，** |
| **May each song I have to sing** |
| **我願令祢心滿意，等候祢！** |
| **Be to You a lovely thing, in Your time** |
|  |

[BACKD](#唱詩)

|  |
| --- |
| **#410 愛主更深** |
| **#410 More Love to Thee, O Christ** |
| **== 1/3 ==** |
| **我願深切愛主，** |
| **More love to thee, O Christ,** |
| **比前更深！** |
| **More love to thee!**  |
| **我今誠心屈膝，** |
| **Hear thou the prayer I make**  |
| **求主垂聽；** |
| **On bended knee.**  |
| **低頭祈禱深誓：** |
| **This is my earnest plea:**  |
| **從此更愛我主，** |
| **More love, O Christ, to thee;**  |
| **愛主更深，** |
| **More love to thee,**  |
| **愛主更深！** |
| **More love to thee!**  |
| **== 2/3 ==** |
| **從前貪愛世俗，** |
| **Once earthly joy I craved,**  |
| **單顧己身，** |
| **Sought peace and rest;**  |
| **今日所愛惟你，** |
| **Now thee alone I seek,**  |
| **如愛奇珍：** |
| **Give what is best.**  |
| **為此懇求天父：** |
| **This all my prayer shall be:**  |
| **使我深愛我** |
| **More love, O Christ, to thee;**  |
| **主，愛主更深，** |
| **More love to thee,**  |
| **愛主更深！** |
| **More love to thee!**  |
| **== 3/3 ==** |
| **即或死亡將臨，** |
| **Then shall my every breath** |
| **一息尚存，** |
| **Sing out Tour praise;**  |
| **我仍呻吟求告，** |
| **this be the parting cry**  |
| **望主賜恩：** |
| **My heart shall raise;**  |
| **使我進入天府：** |
| **this still its prayer shall be:**  |
| **永遠深愛我主，** |
| **More love, O Christ, to thee;**  |
| **愛主更深，** |
| **More love to thee,**  |
| **愛主更深！** |
| **More love to thee!**  |
|  |

[BACKE](#獻唱)

|  |
| --- |
| **Sample Only****诗篇(Psalm) 34:8**  |
| 34:8 你們要嘗嘗主恩的滋味、便知道他是美善．投靠他的人有福了。 |
| 34:8 Taste and see that the Lord is good; blessed is the man who takes refuge in him. |
| [BACKF](#證道)

|  |
| --- |
| #335 成聖須要工夫 |
| Take Time to Be Holy |
| == 1/3 == |
| 成聖須用工夫， |
| Take time to be holy,  |
| 常儆醒禱告； |
| Aeak often with God; |
| 常舆恩主交通， |
| Find rest in Him always,  |
| 常領受主道。 |
| And feed on His Word. |
| 舆神兒女為友， |
| Make friends of God’s children,  |
| 幫助軟弱人， |
| Help those who are weak, |
| 無論所做何事， |
| Forgetting in nothing  |
| 莫忘求主恩。 |
| His blessing to seek. |
| == 2/3 == |
| 成聖須用工夫， |
| Take time to be holy,  |
| 世人何忙碌； |
| The world rushes on; |
| 在密室朝見主， |
| Much time spend in secret,  |
| 嶺受主恩福。 |
| With Jesus alone. |
| 注目仰望耶穌， |
| By looking to Jesus,  |
| 你就必像主， |
| Like Him thou shalt be; |
| 親友從你行為， |
| Thy friends in thy conduct  |
| 能看見耶穌。 |
| His likeness shall see. |
| == 3/3 == |
| 成聖須用工夫， |
| Take time to be holy,  |
| 讓主引你路； |
| Let Him be thy Guide; |
| 一路舆主同走， |
| And run not before Him,  |
| 主手常扶助。 |
| Whatever betide. |
| 不論是福或苦， |
| In joy or in sorrow,  |
| 仍要跟隨主， |
| Still follow the Lord, |
| 定睛仰望耶穌， |
| And, looking to Jesus,  |
| 堅信我救主。 |
| Still trust in His Word. |

[BACKF](#證道) |
| **#256** **三一頌** |
| **Doxology** |
| **讃美真神萬福之根；** |
| **Praise God from whom all blessings flow** |
| **世上萬民讃美主恩；** |
| **Praise Him all creatures here below** |
| **天使天軍讃美主名；** |
| **Praise Him above ye heav’nly host** |
| **讃美聖父, 聖子, 聖靈** |
| **Praise Father Son and Holy Ghost** |
|  **阿門。**  |
| **Amen**  |

[BACK](#Doxology)